



# MESSAGE 2005

INTERNATIONAL DANCE DAY

**April 29**

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE

**29 Avril**

## **INTERNATIONAL DANCE DAY 2005**

### **Miyako Yoshida - Japan**

Dance is exclusive to no one.  
It grants joy and elation to all that partake or spectate.

The language of dance knows no boundaries.  
It reaches beyond class, education, country and belief.

Its vocabulary is infinite, as human emotion resonates through movement.  
Dance enriches the soul and uplifts the spirit.

Dance lives within all that live.  
Let all the children dance and peace shall surely follow.

## **LE MESSAGE POUR LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE POUR 2005**

### **Miyako Yoshida - Japon**

La Danse n'est l'exclusivité de personne.  
Elle offre la joie et l'exaltation à tous ceux qui la pratiquent, à tous ceux qui en sont ses spectateurs.

Le langage de la danse ne connaît aucune frontière.  
Il s'étend au-delà des classes sociales, de l'éducation, d'un pays ou d'une croyance.

Son vocabulaire est infini, à la mesure des émotions humaines qui vibrent à travers le mouvement.

La Danse enrichit l'âme et relève l'esprit.

La Danse vit au cœur de tous ceux qui vivent.

Que tous les enfants du monde dansent ..... la paix suivra sûrement !!

## **MIYAKO YOSHIDA - Dancer**

Born in Japan, Miyako Yoshida began studying dance at the age of nine. After training in Tokyo, she moved to London in 1983 to study at the Royal Ballet School after winning the prestigious Prix de Lausanne. In 1988 she was promoted to the rank of principal dancer at the Sadler's Wells Royal Ballet (now Birmingham Royal Ballet). Miyako Yoshida joined the Royal Ballet as principal dancer in 1995. During the course of her career, she has won various prizes and honors including "Dancer of the Year in 1991". She has displayed her immense talent in starring roles in the world's greatest ballets including Swan Lake, Romeo and Juliet, Giselle, Cinderella, Don Quixote and Coppelia, to name a few. On July 22, 2004 Mr. Koichiro Matsuura, Director General Of UNESCO named Miyako Yoshida "UNESCO ARTIST FOR PEACE".

## **MIYAKO YOSHIDA - Danseuse**

Miyako Yoshida, née au Japon, commence à étudier la danse à l'âge de neuf ans. Elle s'entraîne à Tokyo, puis ayant gagné le prestigieux prix de Lausanne en 1983, elle part pour Londres poursuivre ses études à la Royal Ballet School. En 1988 elle est promue au rang de danseuse principale du Sadlers Wells Royal Ballet (devenu le Birmingham Ballet par la suite). En 1995, Miyako Yoshida rejoint le Royal Ballet comme première danseuse. Sa carrière est parsemée de plusieurs prix et honneurs, parmi lesquels celui de « Danseuse de l'Année en 1991 ». On a pu voir son immense talent dans les premiers rôles du grand répertoire mondial, tels « Le Lac des Cygnes », « Roméo et Juliette », « Gisèle », « Cendrillon », « Don Quixote », et « Coppelia » pour ne nommer que ceux-la. Le 22 juillet 2004, Monsieur Koichiro Matsuura, directeur général de l'UNESCO, a nommé Miyako Yoshida « ARTISTE DE L'UNESCO POUR LA PAIX ».

## **ROBERT HEINDEL- Artist**

Robert Heindel's obsession with dance started with chance tickets to the ballet in the early 1980s, presenting him with unfamiliar territory, which he found at once compelling. That performance was by Nureyev and Fonteyn. Heindel comments, 'Dancers are such wonderful people to be around. It's brutally hard work both physically and emotionally. That is what inspires me.' Over the past twenty-five years, Robert Heindel has worked with the world's leading dance and ballet companies, always preferring their rehearsal periods as opposed to final performances. Heindel's work has had major exhibits throughout the world. Sir Anthony Dowell believes the artist has captured 'what dance is all about', and David Bintley CBE, views him as 'the greatest painter of Dance since Degas'.

## **ROBERT HEINDEL -Artist**

Au début des années 80, le hasard a placé entre les mains de Robert Heindel des billets pour un spectacle de ballet, et ça a été pour lui le début de son obsession pour ce domaine inconnu mais si fascinant. Le programme présentait Nourieïev et Fonteyn. Comentario de Heindel : « Les danseurs sont des êtres si merveilleux ! Leur travail est dur, et demande un effort physique et émotionnel brutal. C'est cela qui m'inspire ». Au cours des dernières vingt cinq années, Robert Heindel a travaillé avec les plus grandes compagnies de danse du monde, et a toujours préféré leurs périodes de répétitions à leurs présentations finales. Les œuvres de Heindel ont fait l'objet d'expositions majeures partout au monde. Sir Anthony Dowell estime que cet artiste a saisi ce que la danse signifie, et David Bintley, CBE, le considère comme le plus grand peintre de la danse après Degas.

# **INTERNATIONAL DANCE DAY**

## **Background**

In 1982 the International Dance Committee of the International Theatre Institute (ITI-UNESCO) founded International Dance Day to be celebrated every year on the 29<sup>th</sup> of April. The date commemorates the birthday of Jean-Georges Noverre, who was born in 1727 and was a great reformer of dance.

Every year a message from a well known dance personality is circulated throughout the world. The intention of International Dance Day and the Message is to bring all dance together on this day, to celebrate this art form and revel in its universality, to cross all political, cultural and ethnic barriers and bring people together in peace and friendship with a common language – Dance.

In 1995, in an effort to unite dance, the International Dance Committee entered into a collaborative effort for the celebration of International Dance Day with World Dance Alliance.

# **LA JOURNEE INTERNATIONALE DE DANSE**

## **Historique**

La Journée Internationale de Danse a été instaurée en 1982 à l’initiative du Comité de Danse International de l’Institut International du Théâtre (IIT/UNESCO). La date choisie pour fêter la journée est le 29 avril, date de l’anniversaire de la naissance de Jean – Georges Noverre (1727-1810), créateur du ballet moderne.

Chaque année un message international rédigé par une personnalité de la danse mondialement connue, est diffusé. Les objectifs de la Journée International de Danse et du Message sont de réunir le monde de la danse, rendre hommage à la danse, célébrer son universalité et, franchissant toutes les barrières politiques, culturelles et ethniques, rassembler l’humanité toute entière en amitié et paix autour de la Danse, langage universel.

Depuis 1995, au nom de l’unité de la danse, le Comité de Danse International s’est engagé dans une collaboration pour célébrer la Journée Internationale de Danse avec l’Alliance Mondiale de la Danse.

---

**International Dance Committee, International Theatre Institute/UNESCO**  
**Comité de Danse International de l’Institut International du Théâtre/UNESCO**  
**World Dance Alliance – WDA • L’Alliance Mondiale de la Danse**